







LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto. Danzas Populares con acompañamiento de canto.

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad El Alambrado

Escuela Nacional Nº 58

Nombre del maestro Clemira del V Gallo

Persona que la narró Blodomiro Barrionuevo

Edad de esta persona 45

Saben que la conocen otras personas? No

Otros datos

2.ª Sección Escolar a cargo del Visitador Don

Pedro A. Abregú

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Los Aires ó (gato con relaciones)

Los Aires, bailan hombres y mujeres, formando parejas comienzan tocando castañetas, luego dan una vuelta hasta volver al lugar donde empezaron, ahí se calla la música y el canto, y el hombre dice una relación, luego siguen tocando las castañetas y dan una vuelta ahí la mujer dice otra relación, y terminan tocando las castañetas. Esta es la primera parte, la 2.ª parte es igual con la diferencia de que en ésta parte la mujer dice primero la relación. Se baila acompañado de canto como el siguiente:

A los aires y a los aires
Una vueltita también
A los aires y más aires
Una relación también.

Clemira del V Gallo
Firma del maestro remitente



## Relaciones

Hombre

Al empezar este baile  
Me puse esta flor con guira  
Sabiendo que aquí estaba  
La prenda que yo quería.

Mujer

Tengo que hacer un barquito  
De piedra cal y honduras  
Para embarcar los mositos  
Que pintan y no maduran.

Mujer

Si quieres que yo te quiera  
Has de enladrillar el mar  
Después que esté enladrillado  
Seré tuya sin faltar.

Hombre

Tu corazón que sea las baldosas  
Tu existencia el mar  
Tu amor el que enladrilla  
Ya está enladrillado el mar.

Niña de ojos negros  
Y de labios colorados  
Quisiera que tu padre sea mi suegro  
Y tus hermanos mis cuñados

No soy niña de ojos negros  
Ni de labios colorados  
Ni mi padre quiere yerno  
Ni mis hermanos cuñado.





LEY 4874

# FOLKLORE ARGENTINO

## CLASIFICACIÓN

Punto Danzas populares con acompañamiento de canto

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad El Alamedado

Escuela Nacional N° 58

Nombre del maestro Clemira del V Gallo

Persona que la narró Blodomiro Barrionuevo

Edad de esta persona (45) Cuarenta y cinco años

Saben que la conocen otras personas? NO

Otros datos

2<sup>a</sup> Sección Escolar a cargo del Visitador Don

Pedro A. Abregú

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

## Chacarera

La chacarera, bailan hombres y mujeres formando parejas empiezan tocando castañetas, luego dan una vuelta para volver al lugar donde empezaron, ahí la mujer hace mudanzas y el hombre zapatea, se sigue otra vuelta y se repite las mudanzas y zapateo, terminan tocando las castañetas, ésta es la primera parte. Este baile tiene dos partes, la segunda parte es exactamente igual a la primera. Se baila generalmente acompañados de canciones, como las siguientes:

	Traducción
Reumi ampató ecran cuadro	La tortuga curio en cuadro
Maquin maneapa botón	La mano como botón de mano
Sobacan huchú cutana	El sobaco como mortero de moler ají
Cuncan morcilla toffiasca	El pezuño como morcilla reventada

Clemira del V Gallo  
Firma del maestro remitente



Amuy viday huyllas caiqui Veni vida mia te avisare  
 Peumi zoneo cascayquita Que tienes corazón de piedra  
 Mana pari huayoj hina Comoci no tuvieras hijo varón  
 Huañuchuntay nisacanqui. Mi digiste que muriera.

Agrede mana huañusaj Adrede no he de morir  
 Malta ruasunayraicu Por hacerte mal  
 Mayta, mayta puriptiqui Por donde quiera que andes  
 Sombramanta siruicayqui Mi sombra te ha de servir.

Munasuspa mi purini Lo te andado queriendo  
 Huarisiquita a vuelta rondas Rondando a la vuelta de tu casa  
 Sustumanta chucucuspa De susto andaba temblando  
 Mana atis rimachisuyta Por no poderte hablar.

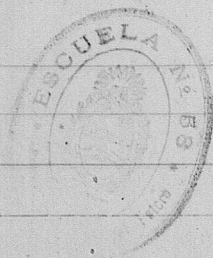
Caballupi llocas sayás Subiendo en mi caballo  
 Señasta ruaporani Se hice señas  
 Uyanta suzman mudaptin Cuando mudó la cara  
 Nacho huizchuan nerani Ya me habría botado.

Bayantin ris taporani Al otro día fui y le pregunté  
 Imay chaina inaranqui Porque hiciste así  
 Mamaimanta disimulas Reselando de mi mama  
 Cúnanca dueño mi canqui Ya eres dueño de mi.

Encilla tu bayo blanco  
 Ata tu lazo en los tientos  
 Alza tu china en ancas  
 Acuérdate de tus tiempos.

Del tronco nace la rama  
 De la rama la varilla  
 De la varilla la fruta  
 De la fruta la semilla.





LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto II.e) Fábulas

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad El Alambrado

Escuela Nacional N.º 58

Nombre del maestro Clemencia del V. Gallo

Persona que la narró Aurelio Paz

Edad de esta persona 68 Sesenta y ocho años

Saben que la conocen otras personas? NO

Otros datos.....

2.ª Sección Escolar a cargo del Visitador Don.....

Pedro A. Abregú

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Ejemplos.

Está el cuatro y el tres en una gran disputa, am-  
bos arguyendo a cual mejor número es.

El cuatro - Dice el cuatro, cuatro son:  
De nuestra fe los misterios  
Cuatro son los evangelios  
Y los sentidos son cuatro  
Cuatro fueron con María  
Los asistentes de Dios  
Que son: José y Nicodemos  
El santo Unión y San Juan  
Y probando esta porfía  
Estaba el cuatro y el tres

Clemencia del V. Gallo  
maestro remitente



El Tres — Dijo: el tres en realidad  
Me llevo la corona  
Porque tres son las personas  
De la Santa Trinidad,  
Treinta y tres años de edad  
Vivió mi Jesús, alma mia,  
Tres horas puso María  
Al pie de la cruz sagrada,  
Y probando esta porfia  
Salió con victoria el tres.

Mano de S. J. B. B. B. B. B.



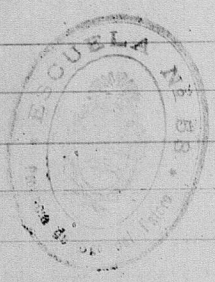


LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto 11. *Fábulas*



PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad *El Alambrado*

Escuela Nacional N.º *58*

Nombre del maestro *Clemira del V Gallo*

Persona que la narró *Aurelio Paz*

Edad de esta persona *68 años*

Saben que la conocen otras personas? *NO*

Otros datos

*Clemira del V Gallo*  
Firma del maestro remitente

*2.ª* Sección Escolar a cargo del Visitador Don *Pedro A. Abregú*

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

*Ejemplo*

*La vela y el jabón*

*Jabón - Me doy la preferencia  
Porque soy lo esencial  
Porque con la limpieza  
Me presiento en cualquier  
Casa decente.*

*Vela - Tienes tu preferencia  
No te la puedo negar  
Pero te puedo decir  
Que soy lo primero  
Para que te puedan distinguir*



Jabón - Sin necesidad de vos  
Soy de mayor preferencia  
Para ocupar los altares  
De la divina Providencia

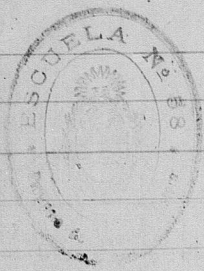
Vela - Has de entender vos  
Que soy lo principal  
Sin mi presencia  
No te han de distinguir

Jabón  
Has de entender vos  
Que soy lo esencial  
Que Dios distingue  
Alma pura y limpia  
Para llegar ante su presencia  
Has de estar purificado

Vela - Has hablado demasiado  
Y para terminar te diré:  
Mira que soy lo principal  
Soy lo esencial del Universo  
Crio las plantas y crio todo ser  
Sabed, que si yo no fuera  
Vos no existirías.  
Por mi fuiste fabricado  
Porque me comparo con el fuego  
Donde fuiste cocinado

Alma de Dios  
que se manifiesta en la materia





LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto II) Adivinanzas

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad El Alabrado

Escuela Nacional N.º 58

Nombre del maestro Blémira del V Gallo

Persona que la narró Aurelio Paz

Edad de esta persona sesenta y ocho años

Saben que la conocen otras personas? no

Otros datos —

Blémira del V Gallo  
Firma del maestro remitente

2.ª Sección Escolar a cargo del Visitador Don Pedro A. Abregú

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Ejemplos

<u>Cinaja</u>	<u>Traducción del quichua</u>
<u>Chaimanta sachata cas rin</u>	<u>De aquí voy viendo el monte</u>
<u>Chaimanta cielo cas amun</u>	<u>I de allá vengo viendo el cielo</u>

<u>Orillador</u>	
<u>Çà mulas catinaeuneu</u>	<u>cuatro mulas se corren</u>
<u>Mana taripanaeuneu</u>	<u>I no se alcanzán</u>

<u>Çuna</u>	
<u>maman palta</u>	<u>Madre ancha</u>
<u>Huan bola</u>	<u>Hijo bola</u>

<u>Cencero</u>	
<u>Yacuta hupiaj amun</u>	<u>Viene al agua</u>
<u>Y mana upias boliaacun</u>	<u>y vuelve sin tomar</u>



Cebolla  
Sombrero sobre sombrero  
Sombrero de rico paño  
Para que adivinez  
Se ha de costar un año

Naranja  
En blanco paño nací  
En verde me cautivé  
Y de tanto pensar y sentir  
Amarillo me quedé

Lachiguana  
Detras de una loma  
Hay una goma  
Y el que lo adivina  
Que lo coma.

Lengua  
Encerrada en una estrecha cárcel  
Por soldados de marfil  
Está una roja eulebrilla  
Que es la madre del mentir.

Humo  
Antes que la madre nazca  
El hijo ya anda corriendo

La planta y la tuna  
Alto como torre  
Aneho como tabla  
Amargo como hiel  
Y dulce como miel





LEY 4874

## FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto III.A.b) Canciones Populares

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad El AlambradoEscuela Nacional N° 58Nombre del maestro Clemira del V GalloPersona que la narró Aurelio PazEdad de esta persona (68) Sesenta y ocho añosSabén que la conocen otras personas? no

Otros datos.....

2.ª Sección Escotas a cargo del Visitador Don

Pedro A. Abregú

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Décima del 71 al <sup>Gral</sup> Manuel Caboada

Compatriota y argentino  
 Dulce amado santiaguense  
 Ya hemos perdido el risueño  
 Se ha servido el ser Divino  
 Todos los pueblos vecinos  
 Haganse un profundo lado  
 De ver que ha acabado  
 Aquella fuerte columna  
 El lucero, sol y luna  
 Ya hemos perdido en Santiago

Ya se ha muerto Don Manuel  
 Y lo esperemos de luto  
 Doblaremos todos juntos

Clemira del V Gallo  
 Firma del maestro remitente



Llorando la muerte de él  
Ha sido patriota y fiel  
La muerte lo ha trasladado  
Hoy triste y desconsolado  
Quedando sin el valiente  
El día menos pensado  
Nos llevan de contingente

Corran todos santiaguinos  
Tremos en Don Gaspar  
El es hombre consecuente  
No nos ha de desairar  
Solo en él hemos de encontrar  
Nuestra estrella reluciente  
Para el hombre desgraciado  
Nos sale tan conveniente  
Es la altura lo más grande  
De donde la parca levanta

A lo que poco aguanta  
Gran día de confusión  
Ver la milicia del día  
No hay jefe ni valentía  
Ya no hay sueldo ni ración  
Solo reina la venganza  
La vanidad de mudanza  
Toda la ley está perdida  
Ya no hay patria bien servida  
La vida es sin esperanza.

De la parca a su rigor  
Nos condena el padecer  
Llevándolo a Don Manuel  
Siendo del jardín la flor  
Ya hemos perdido el crisol





LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto 111a) Canciones Populares

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad El Alambrado

Escuela Nacional N° 58

Nombre del maestro Blémira del V Gallo

Persona que la narró Aurelio Paz

Edad de esta persona (68) Sesenta y ocho años

Saben que la conocen otras personas? no

Otros datos \_\_\_\_\_

2ª Sección Escolar a cargo del Visitador Don \_\_\_\_\_

Pedro A. Abregú

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Continuación de la décima del 71 al Gral. Manuel Galvada  
 Que alumbraba dulcemente  
 Busquemos de cualquier suerte  
 Tener un nuevo reposo  
 Porque al ser más ventajoso  
 Nos ha quitado la muerte.

Décima a Ybarra, del año 50

De luto eclipsó la luna  
 Dos días antes de muerto  
 Eso confiesa de cierto  
 Fray Juan de Santo Domingo  
 Era un secular testigo  
 La muerte fue anunciada  
 De nuestro gobernador.

Blémira del V Gallo  
 FIRMA DEL MAESTRO REMITENTE



Llegando el plazo fijado  
Que lo manda el criador  
Y su merced su abogada.

El quince del mes de Julio  
Fue el día martes a las diez  
Oí hablar en todas partes  
No supe quien pudiera ser  
Luego dobló en la merced  
Con los bronces de la Virgen  
Mujeres y hombres se aflijen  
De oír los tallidos tiernos  
Dicen que a muerto el gobierno  
Que día tan cruel y triste.

Que trance tan duro y fuerte  
Fue esa noche para mí  
Que labios han de explicar  
Ver muerto al jefe adelante  
Todo marchito el semblante  
Fue tan grande sentimiento  
Lo marchan al monumento  
Donde lo han de enterrar  
Quien lo manda trabajar  
Su comodidad con tiempo.

Eran unos hombres mayores  
De tal acompañamiento  
Todo el comercio del centro  
Y el gobierno provisorio  
Y el comandante Rajoy  
Con su espada desenvainada  
Preguntó a Manuel Calzada  
De todo el mundo querido  
Marcharon descoloridos  
Con la caja destemplada.





LEY 4874

## FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto III a) Canciones Populares

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad El AlambradoEscuela Nacional N° 58Nombre del maestro Clemiro del V. GalloPersona que la narró Aurelio PazEdad de esta persona (68) Sesenta y ocho añosSabén que la conocen otras personas? No

Otros datos \_\_\_\_\_

2.<sup>a</sup> Sección Escolar a cargo del Visitador Don \_\_\_\_\_Pedro J. Abregú

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Continuación de la décima a Ybarra, el año 50

Se acabó el mas federal  
 De nuestra patria querida  
 Ybarra perdió la vida  
 Quien tendrá gusto cabal  
 Pero es nuestro natural.  
 Ningún consuelo mayor  
 Ningún salvaje traidor  
 Dime de que sea vengado  
 Ha muerto bien confesado  
 Lo llama a juicio el criador.

Clemiro del V. Gallo  
 Firma del maestro remitente





LEY 4874

# FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto III. A. B. Canciones Populares

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad El Alambrado

Escuela Nacional N.º 58

Nombre del maestro Clemira del V Gallo

Persona que la narró Aurelio Paz

Edad de esta persona 68 sesenta y ocho años

Saben que la conocen otras personas? NO

Otros datos.....

2.ª Sección Escolar a cargo del Visitador Don

Pedro A. Abregú

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

## Vidalita del carnaval

Esta no es patria ni es libertad  
 No se respeta las leyes  
 Leyes de Constitución  
 ¡Ay! Santiago, oprimido de cadenas  
 Van desgraciado.

En cada pueblo mandan gobiernos  
 Porque los jefes tienen su arreglo  
 Por eso los melgarejos  
 Han perdido sus honores  
 Arreglo nuevo de los señores.

Gorostiaga y Olivera  
 Nos hacen sentir

Clemira del V Gallo  
 Firma del maestro remitente



Perdi todo mi caudal  
Enunfando con Rojas  
Tendremos favor.

Por esos años perdi mi amor  
Ahora que me veo solo  
Bloro mi mal, sin remedio  
Ay! mi suerte que llegué a perder

No te vayas a la calle  
El piso te ande cobrar  
Si vos no tienes los cinco  
Al cabildo has de marchar  
Con tanto derecho  
Ya no es de vivir

Ami nada me supone  
Leyes de constitución  
Estan caro los presupuestos  
Ya no se puede vivir  
Por eso digo señores, muden gobierno  
Les he de servir.



**CARPETA**

**SIN**

**CATALOGAR**

Maestro

SIN CA